

УДК 81' 373.611

**Ольга Борисовна Полянчук**, д. филол. н.

Воронежский государственный университет, Воронеж, Россия

эл. почта: bollona@mail. ru

**Olga Borisovna Polyanchuk**, Dr of Sc. (Philology)

Voronezh State University Voronezh, Russia

e-mail: bollona@mail.ru

## ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ СЕМАНТИКО-ПРАГМАТИЧЕСКОГО ПОТЕНЦИАЛА ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ СРЕДСТВАМИ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ И СЕМАНТИЧЕСКОЙ ДЕРИВАЦИИ

В статье рассматриваются особенности реализации семантического потенциала производных слов французского языка при развитии полисемии на их основе. Указывается на системные связи между реализацией семантического потенциала производного слова и особенностями его словообразовательной структуры.

*Ключевые слова:* еодель семантической деривации, комплексный знак, ядерная сема модели семантической деривации, реализация семантического потенциала, индивидуализированная семантика, словообразовательная структура

## PECULIARITIES OF LEXICAL UNITS SEMANTIC AND PRAGMATIC POTENTIAL REALIZATION BY MEANS OF WORD FORMATIVE AND SEMANTIC DERIVATION

The paper considers peculiarities of French derivatives semantic potential realization while developing polysemy on their basis. Systemic correlations between the derivative semantic potential realization and its word-forming structure are stated.

*Key words:* semantic derivation model, complex sign, semantic derivation model nuclear seme, semantic potential realization, individualized semantics, word-forming structure

Семантическая деривация является одним из наиболее репрезентативных средств актуализации семантико-прагматического потенциала исходных единиц. В частности, особый интерес представляют такие исходные единицы, семантическая и формальная структура которых является изначально расчлененной. В данном случае речь идет о производных словах, на основе которых происходит процесс семантической деривации, а именно, процесс развития полисемии. Такой подход позволяет определить цель настоящего исследования как поиск закономерностей реализации семантического потенциала производных слов (комплексных знаков, далее – КЗ). Задачи, которые мы ставим перед собой, сводятся к следующему: классифицировать ядерные семы моделей семантической деривации на основе французских производных слов; рассмотреть структурные модели метафоризации (соотнесенность ядерной семы модели семантической деривации с компонентами словообразовательной структуры исходной единицы); установить зависимость между содержательной и формальной структурами указанных процессов. Решение таких задач открывает перспективу дальнейшего изучения композиционных особенностей КЗ. В наших предыдущих исследованиях мы указывали на два типа локальной соотнесенности ядерной семы модели семантической деривации с компонентами словообразовательной структуры исходного значения деривата. Она может являться компонентом семантической структуры производящей основы либо представлять собой результат фузии семантики префикса и производящей основы. Например, к схеме 1 относится производное слово *'délarder'*, которое означает: 1) – срезать сало со свиной туши, т. е. «удалить сало»; 2) уменьшить толщину чего-либо. Ядерная сема модели семантической деривации является компонентом семантической структуры производящей основы *'lard'* (сало) и отражает его свойство – толщину. Как показало исследование, КЗ, развивающие полисемию по такой схеме, характеризуются системностью признаков, эксплицированных в ядерной семе модели семантической деривации. К таким относятся следующие: признак предмета, функция, местоположение, свойство и т. п. Анализ КЗ, построенных по схеме 2, показал, что в данном случае речь не идет о системных семантико-прагматических характеристиках, эксплицированных в процессе семантической деривации, а об индивидуализированной семантике, представляющей собой результат переосмысления значений словообразовательных компонентов. Например, глагол *'s'envoler'* означает: 1) взлететь, улететь (удалиться способом полета); 2) быстро исчезнуть. В семантической структуре ЛСВ1 содержится компонент «быстро исчезнуть», который отражает результат действия «удалиться в полете». Глагол

'*dégoûter*' означает 1) лишить аппетита; 2) внушить отвращение к чьему-либо внешнему виду (ядерная сема – отвращение). Глагол '*déparer*' имеет значения 1) лишить того, что украшает; 2) испортить. Анализ 2000 примеров префиксальных производных слов показал, что большинство из них (70 %) развивают полисемию по схеме 2. В частности, преобладают такие семантические компоненты, как «искажение, ненависть, изменение, переход в другую категорию, повышение степени качества, положительное / отрицательное физическое или психическое состояние» и др.

Таким образом, в результате проведенного исследования можно сделать следующие выводы.

1. Семантический аспект процесса развития полисемии на основе производного слова тесным образом связан с его формальным аспектом: семантико-прагматические характеристики изменяются в зависимости от формальной схемы семантической деривации (соотнесенности ее ядерной семы с определенным компонентом словообразовательной структуры).

2. Формальная структура исследуемого процесса в определенной мере задает направление семантическим процессам: при реализации формальной схемы 2 эксплицируется индивидуализированная семантика, а при реализации схемы 1 речь идет в большей степени о системных семантических характеристиках.